CABECERA

YACIMIENTO: A Fonte Salgada (Cacela, Tavira, Faro)
MUNICIPIO: F. y C. Tavira
PROVINCIA: Portugal, Faro
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4957; EMP 9; IHC 210; CIPTP anexo falsas 3H
N. INV: Museu Nacional de Arqueologia, nº inventario 2003.48.1 (Lisboa, Portugal)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 37,5 x 30 x 4,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) Hic requiescunt / me(m)bra Iuliani episcopi / qui obiit die XII K(a)l(enda)s Apr(i)l(e)s / era XXVIIII post M (hedera) / quaeso lector pro eo orare / non abnuas sic Chr(istu)m D(o)m(inu)m / protectore(m) habeas

Texto dado por González Fernández (2016, p. 181, número 61)
APARATO CRÍTICO:
I 4 en la indicación del numeral de la era Hübner ha escrito XX IIIII , que desarrolla como 24. *Si el guión delante de la primera I es correcto,* tendríamos entonces el numeral 5 más 4, es decir, 9, y entonces la era sería 1029 y no 1024, como supuso aquél.
TRADUCCIÓN:

(Cruz) Aquí descansa el cuerpo del obispo Julián, que murió el duodécimo día antes de las kalendas de abril de la era 1029?. Te ruego, lector, que no rechaces rogar por él, así tendrás la protección de Cristo Nuestro Señor.

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 182, número 61)

COMENTARIO:

El texto se limita a indicarnos la fecha del fallecimiento del obispo Julián, seguida de una adlocutio dirigida al posible lector rogándole que ruegue por el difunto y así poder conseguir la protección de Cristo. Las expresiones empleadas, todas ellas novedosas, intentan sin duda lograr mediante una asonancia interna (lectore / protectore ; abnuas / habeas , Christum / Dominum) un cierto ritmo acentual. (González Fernández, 2016, 183). Se tiene al obispo Julián por el prelado de la comunidad mozárabe, cristiana bajo territorio musulmán, de Ossónoba (Santa María de Faro). Hübner lo identificó con un obispo de Hispalis, pero parece una hipótesis menos probable.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 61.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: Hederae
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de mármol con sogueado en los bordes. Almeida (2003) propone la posibilidad de que su factura corresponda a una oficina mozárabe cordobesa.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, así la h tiene forma de h minúscula y en la indicación de la era se escriben dos líneas superpuestas sobre el numeral -IIIII y la era millesima se escribe con una T enmarcada por tres puntos por arriba y uno más cada lado.

Son también frecuentes las letras pequeñas, algunas incrustadas en otras mayores, las abreviaturas y los nexos. Así, por ejemplo, hay abreviaturas, marcadas con sendas líneas superpuestas, en MEBRA (l. 2), KLS APRILS (l. 3), XPM DNM (l. 6) y PROTECTORE (l. 7); y nexos TO en LECTOR (l. 5) y MM en DMM (l. 6).

Gramaticalmente se puede señalar la pérdida de la -m ante consonante en MEBRA (l. 2) y en posición final en PROTECTORE (l. 7), y monoptongación de -ae en QVESO (l. 5). (González Fernández, 2016, 182)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 16 de marzo del año 991, siglo X (González Fernández, 2016, 183).
CRIT. DAT.: Textuales (González Fernández, 2016, 183).
CONTEXTO HALLAZGO: Inscripción que fue encontrada cerca de Tavira, en el lugar llamado "a fonte salgada." El texto estaba encabezado por una cruz. Se conservaba en casa de José Francisco Marques Freire en dicha localidad (González Fernández, 2016, 181). Se perdió durante años hasta su reaparición en la década de los 90. Actualmente se encuentra en el Museu Nacional de Arqueologia, nº inventario 2003.48.1 (Lisboa, Portugal).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

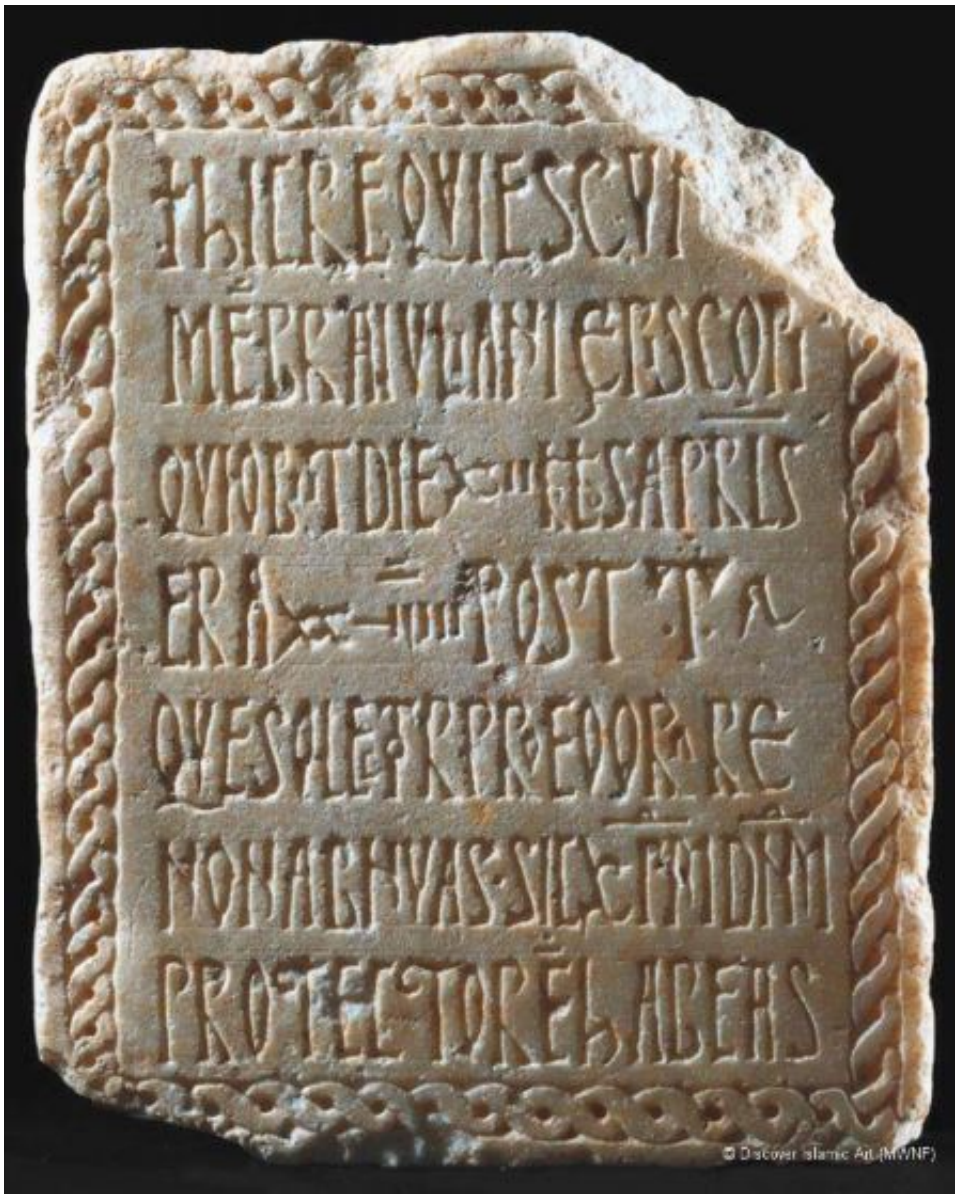
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4957; EMP 9; IHC 210; CIPTP anexo falsas 3H; de Santiago Fernández, Javier (2025) "Las inscripciones mozárabes en al-Andalus: materialidad, escritura y autorrepresentación", Historia. Instituciones. Documentos 52, pp. 427–461. Aquí p. 442. Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1364-1365. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº40 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 181-183. Martínez Núñez, Mª Antonia (2014) "Las fuentes epigráficas. Siglos IX-X", Jábega 105, p. 64. Fernandes, Paulo Almeida (2003) “169. Lápide funerária do bispo Iulianus”, Tavira. Território e Poder, ficha técnica de catálogo, Lisboa, Museu Nacional de Arqueologia / Câmara Municipal de Tavira, pp. 297-298. Arbeiter, Achim - Noack-Haley, Sabine (1999) Hispania Antiqua. Christliche Denkmäler des frühen Mittelalters. Von 8. bis ins 11. Jahrhunder, Deutsches Archäologisches Institut- Philipp Von Zabern, Mainz am Rhein, p. 245. Real, Manuel Luis (1995) “Inovaçao e resistencia: dados recentes sobre a Antiguidade Crista no Occidente Peninsular”, en IV Reunio d'Arqueologia Cristiana Hispanica: Lisboa 28-30 setembro, 1-2 outubro 1992, Institut d'Estudis Catalans, pp. 17-68. Aquí p. 50. Sousa, José Maria Cordeiro de (1948) "Inscrições dos Séculos VIII a XII Existentes em Portugal", Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Ethnos, vol. Ill, Lisboa, pp. 113-133, nº 2. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes. Estudio preliminar de I. Bango Torviso, reimpresión 1997, Madrid, p. 376. Simonet, Francisco Javier (1897) História de Los Mozarabes de Espana, Madrid, p. 524. Campos, João Correia Ayres de (1877) Catalogo dos Objectos existentes no Museu de Archeologia do Instituto de Coimbra 1873-1877, Coimbra, p. 391. Hübner, Emil (1871) Inscriptiones Hispaniae Christianae, Berlín, número 210.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Captura